

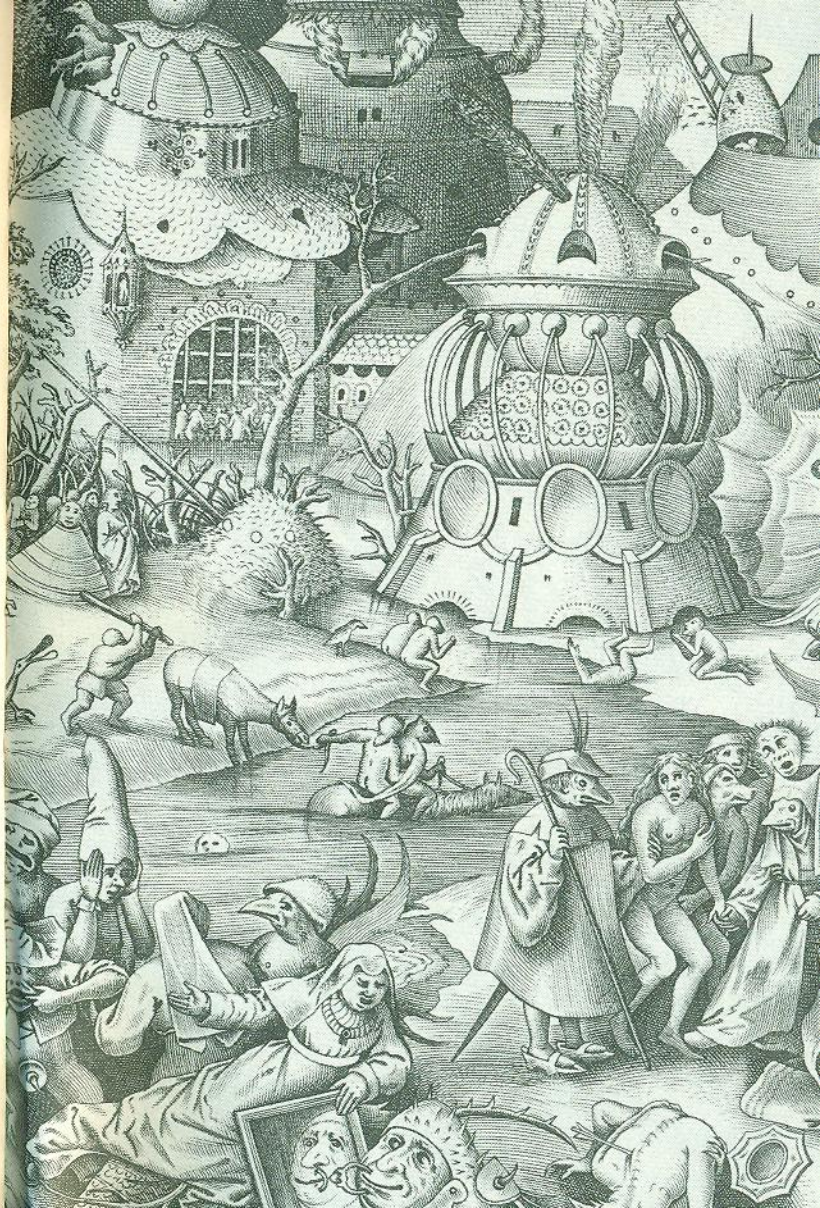
Від англійського видавця

Закони дурості людської» було написано англійською і вперше опубліковано самвидавом під вигаданою видавничою маркою «Мед Міллерс» у 1976 році.

Автор вважав, що цей короткий екскурс можна до кінця досягнути тільки тією мовою, якою його написано, і довгий час відхиляв усі пропозиції перекласти «Закони». Аж 1988 року він погодився дати їх в італійське видання своїх статей під назвою *Allegro ma non troppo* («Швидко, але не дуже»). (У це видання ввійшов також його нарис «Перець, вино (і вовна) як динамічні чинники соціально-економічного розвитку в Середньовіччі»; його так само було написано англійською

та опубліковано самвидавом у «видавництві» «Мед Міллерс» на Різдво 1973-го.)

Есей *Allegro ma non troppo* став бестселером і в Італії, і в багатьох інших країнах, де виходили переклади. Натомість його рідною мовою, англійською, цей трактат ніколи офіційно не публікували — автор оцінив би іронію. Ось так через чверть століття після італійського видання виходить перше англійське.





ВІД ВИДАВНИЦТВА «МЕД МІЛЛЕРС»

Приватне видання 1976 року відкривалося ремаркою «видавця», яку написав сам автор.

Видавництво «Мед Міллерс» надрукувало цю книжечку невеличким накладом. Її адресовано не дурням, а тим, хто час від часу має з ними справу. Зайве казати, що жоден із тих, хто отримує цю книжку, не потрапляє в зону Д на графіку і. Та ніколи не зайве нагадати про це окремо. Бо як казав китайський філософ, «ученість, звісно, — джерело мудрості, але вона не заважає непорозумінню, яке іноді виникає між друзями».



ВСТУП

Справи людства в прикрому стані. Проте в цьому немає нічого нового. Наскільки ми бачимо вглиб віків, вони завжди були в прикрому стані. Важкий тягар проблем і злиднів, що його люди носять індивідуально й колективно, як члени організованих суспільств, — це, по суті, побічний продукт найбільш неймовірного і, наважуся сказати, дурного способу, яким життя було організовано від самого початку.

Після Дарвіна ми знаємо, що у нас був спільний предок з нижчими членами тваринного царства; і черв'яки, як і слони, теж мусять тягнути свою лямку випробувань, клопотів і мук. Люди, втім, створіння упривілейовані,